

## Madre, la mi madre

Text by *Miguel de Cervantes Saavedra* (1547-1616)

Set by *Amadeo Vives* (1871-1932), from *Canciones Epigramáticas* [kan.'θjɔ.nes  
ε.pi.ɾra.'ma.ti.kas], #6

**Madre, la mi madre,**  
[ˈma.ðɾe la mi ˈma.ðɾe]  
Mother, she my mother,  
(*Mother, my mother.*)

**Guardas me ponéis;**  
[ˈgwar.ðaz me po.'nejs]  
you-keep-guard-over me you-put;  
(*put your guard over me;*)

que si yo no me guardo  
no me guardaréis.  
Dicen que está escrito,  
y con gran razón,  
ser la privación  
causa de apetito;  
crece en infinito  
encerrado amor;  
por eso es mejor  
que no encerréis;  
que si yo no me guardo  
no me guardaréis.  
Si la voluntad  
por si no se guarda,  
jamás le harán guarda  
miedo o calidad:  
romperá, en verdad,  
por la misma muerte,  
hasta hallar la suerte  
que vos no entendéis...

---

The entire text to this title with the complete  
IPA transcription and translation is available for download.

*Thank you!*

